

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 24 päivänä elokuuta 2020

85/2020

(Suomen säädöskokoelman n:o 609/2020)

Valtioneuvoston asetus

mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan pöytäkirjaan liittyvästä vuoden 2005 pöytäkirjasta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan pöytäkirjaan liittyvästä vuoden 2005 pöytäkirjasta annetun lain (359/2020) nojalla:

1 §

Mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan pöytäkirjaan liittyvä Lontoossa 14 päivänä lokakuuta 2005 tehty pöytäkirja tulee voimaan 24 päivänä elokuuta 2020 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjan 30 päivänä maaliskuuta 2020 ja tasavallan presidentti 8 päivänä toukokuuta 2020. Hyväksymiskirja on talletettu Kansainvälisen merenkulkujärjestön pääsihteerin huostaan 26 päivänä toukokuuta 2020.

2 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan pöytäkirjaan liittyvästä vuoden 2005 pöytäkirjasta annettu laki (359/2020) tulee voimaan 24 päivänä elokuuta 2020.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 24 päivänä elokuuta 2020.

Helsingissä 20 päivänä elokuuta 2020

Ulkoministeri Pekka Haavisto

Lainsäädäntöneuvos Sari Mäkelä

**MANNERJALUSTALLA SIJAITSEVIEN
KIINTEIDEN LAUTTOJEN TURVALLI-
SUUTEEN KOHDISTUVIEN LAITTO-
MIEN TEKOJEN EHKÄISEMISTÄ KOS-
KEVAAN PÖYTÄKIRJAAN LIITTYVÄ
VUODEN 2005 PÖYTÄKIRJA**

Tämän pöytäkirjan sopimuspuolet, jotka ovat Roomassa 10 päivänä maaliskuuta 1988 tehdyn mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevan pöytäkirjan sopimuspuolia,

tunnustavat, että syyt merenkulun turvallisuuden kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan yleissopimukseen liittyvän vuoden 2005 pöytäkirjan laatimiseen koskevat myös mannerjalustalla sijaitsevia kiinteitä lauttoja, ja

ottavat huomioon näiden pöytäkirjojen määräykset,
ovat sopineet seuraavasta:

1 Artikla

Tässä pöytäkirjassa:

1. "vuoden 1988 pöytäkirja" tarkoittaa Roomassa 10 päivänä maaliskuuta 1988 tehtyä mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaa pöytäkirjaa,

2. "järjestö" tarkoittaa Kansainvälistä merenkulkujärjestöä, ja

3. "pääsihteeri" tarkoittaa järjestön pääsihteerä.

2 Artikla

Korvataan vuoden 1988 pöytäkirjan 1 artiklan 1 kappale seuraavalla tekstillä:

"1. Merenkulun turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevan yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna merenkulun turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan yleissopimukseen liittyvällä vuoden 2005 pöytäkirjalla, 1 artiklan 1 kappaleen c, d, e, f, g ja h kohdan ja 2 kappaleen a kohdan, 2 a, 5, 5 a ja 7 artiklan sekä 10–16 artiklan, mu-

**PROTOCOL OF 2005 TO THE PROTO-
COL FOR THE SUPPRESSION OF UN-
LAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY
OF FIXED PLATFORMS LOCATED ON
THE CONTINENTAL SHELF**

The States Parties to this Protocol, Being Parties to the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf done at Rome on 10 March 1988,

Recognizing that the reasons for which the Protocol of 2005 to the Convention for the suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation was elaborated also apply to fixed platforms located on the continental shelf,

Taking account of the provisions of those Protocols,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Protocol:

1. "1988 Protocol" means the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988.

2. "Organization" means the International Maritime Organization.

3. "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

Article 2

Article 1, paragraph 1, of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

"1. The provisions of article 1, paragraphs 1(c), (d), (e), (f), (g), (h) and 2(a), of articles 2bis, 5, 5bis and 7, and of articles 10 to 16, including articles 11bis, 11ter and 12bis, of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, as amended by the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, shall also apply mutatis mutandis to

kaan lukien 11 a, 11 b ja 12 a artikla, määräyksiä sovelletaan tarpeellisin muutoksin myös tämän pöytäkirjan 2, 2 a ja 2 b artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin, jotka on tehty mannerjalustalla sijaitsevilla kiinteillä lautoilla tai niitä vastaan.”

3 Artikla

1. Korvataan vuoden 1988 pöytäkirjan 2 artiklan 1 kappaleen d kohta seuraavalla tekstillä:

”d) asettaa tai asetuttaa kiinteälle lautalle mitä tahansa keinoa käyttäen laitteen tai ainetta, joka on omiaan tuhoamaan kiinteän lautan tai vaarantamaan sen turvallisuuden.”

2. Poistetaan vuoden 1988 pöytäkirjan 2 artiklan 1 kappaleen e kohta.

3. Korvataan vuoden 1988 pöytäkirjan 2 artiklan 2 kappale seuraavalla tekstillä:

”2. Henkilö syyllistyy rikokseen myös, jos hän kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettulla tavalla uhkaa tehdä jonkin 1 kappaleen b ja c kohdassa tarkoitetun rikoksen, asettaen tai jättäen asettamatta ehtoja, tarkoituksenaan pakottaa fyysinen henkilö tai oikeushenkilö johonkin tekoon tai pidättäytymään jostakin teosta, edellyttäen, että tämä uhkaus on omiaan vaarantamaan kyseisen kiinteän lautan turvallisuuden.”

4 Artikla

1. Lisätään 2 a artiklaksi seuraava teksti:

”2 a artikla

Henkilö syyllistyy tässä pöytäkirjassa tarkoitettuun rikokseen, jos hän laittomasti ja tahallisesti, kun teon tarkoituksena on sen luonteen tai yhteyden perusteella pelotella väestöä tai pakottaa hallitus tai kansainvälinen järjestö johonkin tekoon tai pidättäytymään jostakin teosta,

a) käyttää kiinteää lautaa vastaan tai kiinteällä lautalla räjähdettä, radioaktiivista ainetta tai biologista tai kemiallista asetta tai ydinasetta tai laukaisee niitä kiinteältä lautalta tavalla, joka aiheuttaa tai on omiaan aiheuttamaan kuoleman tai vakavan vamman tai vahingon; tai

the offences set forth in articles 2, 2bis and 2ter of this Protocol where such offences are committed on board or against fixed platforms located on the continental shelf.”

Article 3

1. Article 2, paragraph 1(d) of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

“(d) places or causes to be placed on a fixed platform, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that fixed platform or likely to endanger its safety.”

2. Article 2, paragraph 1(e) of the 1988 Protocol is deleted.

3. Article 2, paragraph 2 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

”2. Any person also commits an offence if that person threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or juridical person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in paragraphs 1(b) and (c), if that threat is likely to endanger the safety of the fixed platform.”

Article 4

1. The following text is inserted as article 2bis:

”Article 2bis

Any person commits an offence within the meaning of this Protocol if that person unlawfully and intentionally, when the purpose of the act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act:

(a) uses against or on a fixed platform or discharges from a fixed platform any explosive, radioactive material or BCN weapon in a manner that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or

b) päästää kiinteältä lautalta ympäristöön öljyä, nesteytettyä maakaasua tai muuta vaarallista tai haitallista ainetta, joka ei kuulu a kohdan soveltamisalaan, niin paljon tai sellaisenaan pitoisuutena, että se aiheuttaa tai on omiaan aiheuttamaan kuoleman tai vakavan vamman tai vahingon; tai

c) kansallisessa lainsäädännössä tarkoitetulla tavalla uhkaa tehdä jonkin a tai b kohdassa tarkoitetun rikoksen, joko asettaen tai jättäen asettamatta ehtoja.”

2. Lisätään 2 b artiklaksi seuraava teksti:

”2 b artikla

Henkilö syyllistyy tässä pöytäkirjassa tarkoitettuun rikokseen myös, jos hän:

a) laittomasti ja tahallisesti vahingoittaa henkilöä tai surmaa henkilön 2 artiklan 1 kappaleessa tai 2 a artiklassa tarkoitetun rikoksen tekemisen yhteydessä; tai

b) yrittää tehdä 2 artiklan 1 kappaleessa, 2 a artiklan a tai b kohdassa tai tämän artiklan a kohdassa tarkoitetun rikoksen; tai

c) osallistuu rikoskumppanina 2 artiklassa, 2 a artiklassa tai tämän artiklan a tai b kohdassa tarkoitetun rikoksen tekemiseen; tai

d) järjestää tai johtaa muita tekemään 2 artiklassa, 2 a artiklassa tai tämän artiklan a tai b kohdassa tarkoitetun rikoksen; tai

e) myötävaikuttaa yhden tai useamman 2 artiklassa, 2 a artiklassa tai tämän artiklan a tai b kohdassa tarkoitetun rikoksen tekemiseen ryhmässä, jonka jäsenet toimivat yhteisen päämäärän puolesta, tahallisesti ja joko:

i) pyrkien edistämään ryhmän rikollista toimintaa tai rikollista tarkoitusta, kun tähän toimintaan tai tarkoitukseen sisältyy 2 tai 2 a artiklassa tarkoitetun rikoksen tekeminen; tai

ii) tietoisena ryhmän aikomuksesta tehdä 2 tai 2 a artiklassa tarkoitettu rikos.”

5 Artikla

1. Korvataan vuoden 1988 pöytäkirjan 3 artiklan 1 kappale seuraavalla tekstillä:

”1. Jokainen sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin ulottaakseen lainkäyttövaltansa 2, 2 a ja 2 b artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin sellaisissa tapauksissa, joissa:

(b) discharges, from a fixed platform, oil, liquefied natural gas, or other hazardous or noxious substance, which is not covered by subparagraph (a), in such quantity or concentration that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or

(c) threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, to commit an offence set forth in subparagraph (a) or (b).”

2. The following text is inserted as Article 2ter:

“Article 2ter

Any person also commits an offence within the meaning of this Protocol if that person:

(a) unlawfully and intentionally injures or kills any person in connection with the commission of any of the offences set forth in article 2, paragraph 1, or article 2bis; or

(b) attempts to commit an offence set forth in article 2, paragraph 1, article 2bis, subparagraph (a) or (b), or subparagraph (a) of this article; or

(c) participates as an accomplice in an offence set forth in article 2, article 2bis or subparagraph (a) or (b) of this article; or

(d) organizes or directs others to commit an offence set forth in article 2, article 2bis or subparagraph (a) or (b) of this article; or

(e) contributes to the commission of one or more offences set forth in article 2, article 2bis or subparagraph (a) or (b) of this article, by a group of persons acting with a common purpose, intentionally and either:

(i) with the aim of furthering the criminal activity or criminal purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in article 2 or 2bis; or

(ii) in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in article 2 or 2bis.”

Article 5

1. Article 3, paragraph 1 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

“1. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its

a) rikos tehdään sellaista kiinteää lauttaa vastaan tai sellaisella kiinteällä lautalla, joka sijaitsee kyseisen sopimuspuolen mannerjalustalla; tai

b) rikoksentehtyjä on kyseisen sopimuspuolen kansalainen.”

2. Korvataan vuoden 1988 pöytäkirjan 3 artiklan 3 kappale seuraavalla tekstillä:

”3. Sopimuspuoli, joka on ulottanut lainkäyttövaltansa rikoksiin 2 kappaleen mukaisesti, ilmoittaa asiasta pääsihteerille. Jos tällainen sopimuspuoli myöhemmin kumoaa tämän lainkäyttövallan, se ilmoittaa asiasta pääsihteerille.”

3. Korvataan vuoden 1988 pöytäkirjan 3 artiklan 4 kappale seuraavalla tekstillä:

”4. Jokainen sopimuspuoli ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin ulottaakseen lainkäyttövaltansa 2, 2 a ja 2 b artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin sellaisissa tapauksissa, joissa rikoksesta epäilty oleskelee sen alueella eikä kyseinen sopimuspuoli luovuta häntä sellaiselle sopimuspuolelle, joka on ulottanut lainkäyttövaltansa rikoksiin tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen mukaisesti.”

6 Artikla

Tulkinta ja soveltaminen

1. Vuoden 1988 pöytäkirja ja tämä pöytäkirja katsotaan tämän pöytäkirjan sopimuspuolten kesken yhdeksi asiakirjaksi ja niitä tulkitaan siten.

2. Vuoden 1988 pöytäkirjan 1–4 artikla, sellaisina kuin ne ovat muutettuina tällä pöytäkirjalla, sekä tämän pöytäkirjan 8–13 artikla muodostavat yhdessä mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevan vuoden 2005 pöytäkirjan, ja niistä käytetään yhdessä tätä nimeä (vuoden 2005 kiinteitä lauttoja koskeva pöytäkirja).

7 Artikla

Lisätään pöytäkirjan 4 a artiklaksi seuraava teksti:

jurisdiction over the offences set forth in articles 2, 2bis and 2ter when the offence is committed:

(a) against or on board a fixed platform while it is located on the continental shelf of that State; or

(b) by a national of that State.”

2. Article 3, paragraph 3 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

”3. Any State Party which has established jurisdiction mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General. If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General.”

3. Article 3, paragraph 4 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

”4. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 2, 2bis and 2ter in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite the alleged offender to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraphs 1 and 2.”

Article 6

Interpretation and application

1. The 1988 Protocol and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2. Articles 1 to 4 of the 1988 Protocol, as revised by this Protocol, together with articles 8 to 13 of this Protocol shall constitute and be called the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 2005 (2005 SUA Fixed Platforms Protocol).

Article 7

The following text is added as article 4bis of the Protocol:

”Mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevan vuoden 2005 pöytäkirjan loppulausekkeet

Mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevan vuoden 2005 pöytäkirjan 8–13 artikla muodostavat mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevan pöytäkirjan loppumääräykset. Tässä pöytäkirjassa olevat viittaukset sopimuspuoliin katsotaan viittauksiksi vuoden 2005 pöytäkirjan sopimuspuoliin.”

LOPPUMÄÄRÄYKSET

8 Artikla

Allekirjoittaminen, ratifioiminen, hyväksyminen ja liittyminen

1. Tämä pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten järjestön päämajassa 14 päivästä helmikuuta 2006 alkaen 13 päivään helmikuuta 2007 saakka ja on sen jälkeen avoinna liittymistä varten.

2. Valtiot voivat ilmaista suostumuksensa tulla tämän pöytäkirjan sitomiksi:

- a) allekirjoittamalla sen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvarauksia; tai
- b) allekirjoittamalla sen ratifioimis- tai hyväksymisvarauksin ja sen jälkeen ratifioimalla tai hyväksymällä sen; tai
- c) liittymällä siihen.

3. Ratifioiminen, hyväksyminen tai liittyminen tapahtuu tallettamalla tätä tarkoittava asiakirja pääsihteerin huostaan.

4. Vain valtio, joka on allekirjoittanut vuoden 1988 pöytäkirjan ilman ratifioimis- tai hyväksymisvarauksia tai on ratifioinut tai hyväksynyt vuoden 1988 pöytäkirjan tai liittynyt siihen, voi tulla tämän pöytäkirjan sopimuspuoleksi.

9 Artikla

Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jona

”Final clauses of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 2005

The final clauses of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 2005, shall be articles 8 to 13 of the Protocol of 2005 to the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the continental Shelf. References in this Protocol to States Parties shall be taken to mean references to States Parties to the 2005 Protocol.”

FINAL CLAUSES

Article 8

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 14 February 2006 to 13 February 2007 and shall thereafter remain open for accession.

2. States may express their consent to be bound by this Protocol by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4. Only a State which has signed the 1988 Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or has ratified, accepted, approved or acceded to the 1988 Protocol may become a Party to this Protocol.

Article 9

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which three States

kolme valtiota on joko allekirjoittanut sen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraumia tai tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan pääsihteerin huostaan. Tämä pöytäkirja ei kuitenkaan tule voimaan ennen kuin merenkulun turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskevaan yleissopimukseen liittyvä vuoden 2005 pöytäkirja on tullut voimaan.

2. Sellaisen valtion osalta, joka on tallettanut tämän pöytäkirjan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan sen jälkeen, kun 1 kapaleessa määrättyt voimaantulon edellytykset on täytetty, ratifioiminen, hyväksyminen tai liittymisen tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua tämän valtion ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta.

10 Artikla

Irtisanominen

1. Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän pöytäkirjan milloin tahansa sen jälkeen, kun se on tullut voimaan kyseisen sopimuspuolen osalta.

2. Irtisanominen tapahtuu tallettamalla irtisanomiskirja pääsihteerin huostaan.

3. Irtisanominen tulee voimaan yhden vuoden tai irtisanomiskirjassa mahdollisesti määrätyn pidemmän ajan kuluttua siitä, kun irtisanomiskirja on talletettu pääsihteerin huostaan.

11 Artikla

Tarkistaminen ja muuttaminen

1. Järjestö voi kutsua koolle konferenssin tämän pöytäkirjan tarkistamiseksi tai muuttamiseksi.

2. Pääsihteeri kutsuu tämän pöytäkirjan sopimuspuolten konferenssin koolle pöytäkirjan tarkistamiseksi tai muuttamiseksi, jos yksi kolmasosa sopimuspuolista tai viisi sopimuspuolta pyytää sitä, sen mukaan, kumpi lukumäärä on suurempi.

3. Ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjojen, jotka on talletettu tämän pöytäkirjan

have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General. However, this Protocol shall not enter into force before the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation has entered into force.

2. For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol after the conditions in paragraph 1 for entry into force thereof have been met, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect ninety days after the date of such deposit.

Article 10

Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the date on which this Protocol enters into force for that State.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3. A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the deposit of the instrument with the Secretary-General.

Article 11

Revision and amendment

1. A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.

2. The Secretary-General shall convene a conference of States Parties to this Protocol for revising or amending the Protocol, at the request of one third of the States Parties, or five States Parties, whichever is the higher figure.

3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited af-

muutoksen voimaantulon jälkeen, katsotaan koskevan muutettua pöytäkirjaa.

12 Artikla

Tallettaja

1. Tämä pöytäkirja ja siihen 11 artiklan mukaisesti tehdyt muutokset talletetaan pääsihteerin huostaan.

2. Pääsihteeri:

a) ilmoittaa kaikille tämän pöytäkirjan allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille:

i) jokaisesta uudesta allekirjoituksesta tai ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta sekä sen päivämäärästä;

ii) tämän pöytäkirjan voimaantulopäivästä;

iii) tämän pöytäkirjan irtisanomiskirjan tallettamisesta ja sen vastaanottopäivästä sekä irtisanomisen voimaantulopäivästä;

iv) tämän pöytäkirjan artiklojen edellyttämistä tiedonannoista; ja

b) toimittaa tämän pöytäkirjan oikeaksi todistetut jäljennökset kaikille tämän pöytäkirjan allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille.

3. Tämän pöytäkirjan tultua voimaan pääsihteeri toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen sen tekstistä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille rekisteröitäväksi ja julkaistavaksi Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti.

13 Artikla

Kielet

Tämä pöytäkirja on tehty yhtenä arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkielisenä alkuperäiskappaleena, jonka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Tehty Lontoossa 14 päivänä lokakuuta 2005.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, hallitustensa tähän tarkoitukseen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

ter the date of entry into force of an amendment to this Protocol shall be deemed to apply to the Protocol as amended.

Article 12

Depositary

1. This Protocol and any amendments adopted under article 11 shall be deposited with the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed this Protocol or acceded to this Protocol of:

(i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof;

(ii) the date of the entry into force of this Protocol;

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;

(iv) any communication called for by any article of this Protocol; and

(b) transmit certified true copies of this Protocol to all States which have signed or acceded to this Protocol.

3. As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy of the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 13

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

Done at London this fourteenth day of October two thousand and five.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.